

Interview date: 23 Mar 2009

File name: HD asks HS about witch death proc

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Ngombu, and HS = Hannah.

HD: Mbaalɛ, ye nuu ga ce wu tii gai. 4.0

Girl, when a person died in town here.

Pɛi wɔ kɔŋdɛ. 6.0

And he is buried.

ɛ- le wu go sɔngwelɛ, hu pɛi wɔ há? 9.5

Eh- if he died through witchcraft, what do you do?

HS: ɛ- ye la ga ceyɛ, (Mm)

When it happened,

ye anya kweyɛ sɔngwe tiya ha ga celɛ? (Mm) 14.0

how do people take (out) the witchcraft that was there?

Ye nuulɛ wu go, 16.0

When the person dies,

kɔ tagi kunwɔlɛ, (Mm) 17.0

go split his stomach,

wei? Si pɛi lɔwɛ kwéi sɔngwelɛ. 19.0

hear? Then take out the witchcraft there.

Pɛi kɔ ween nuupugan lan. Fefe Wanda. [other women chime in: Fefe Wanda.] 22.0

Then call that man. Fefe Wanda.

TG: Fefe Wanda was a man who specialized in this witchcraft removal procedure; he owned a very sharp knife and lived in Malima. He was the one people always called on.

END SEGMENT